

LES 3 CONTRE-TÉNORS ET LE CONCOURS DE VIRTUOSITÉ DES CASTRATS

**Filippo Mineccia, Samuel Mariño
& Valer Sabadus** Contre-ténors

Mardi 25 janvier – 20h

Opéra Royal

Durée: 1h15 sans entracte

Orchestre de l'Opéra Royal
Sous le haut patronage de Madame
Aline Foriel-Destezet
Stefan Plewniak Direction

PROGRAMME

Attilio Ariosti (1666-1729)
Il Vespasiano: Ouverture

Nicola Antonio Porpora (1686-1768)
Polifemo: "La gioia immortal che alletta"

Johann Adolf Hasse (1699-1783)
La spartana generosa: "Sagace è
la mano" – Filippo Mineccia

Georg Friedrich Haendel
Solomon: "Arrival of the Queen of Sheba"
Serse: "Crude furie degli orridi abissi"
– Valer Sabadus

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)
Il trionfo del Tempo e del Disinganno:
"Lascia la spina, cogli la rosa"
– Valer Sabadus

Nicola Antonio Porpora
Polifemo: "Alto Giove" – Filippo Mineccia

Carl Heinrich Graun (1704-1759)
Cleopatra e Cesare: "Tra le procelle
assorto" – Samuel Mariño

Leonardo Vinci (1690-1730)
Artaserse: "Vo solcando un
mar crudele" – Samuel Mariño

Georg Friedrich Haendel
Berenice, Regina d'Egitto:
"Se il mio amor fu il tuo delitto"
– Samuel Mariño & Filippo Mineccia

Nicola Antonio Porpora
Germanico in Germania: "Temi lo
sdegno mio, perfido traditore"

Production Opéra Royal / Château de Versailles Spectacles
Avec le soutien de Madame Aline Foriel-Destezet

Clavecin franco-flamand à deux claviers d'après le Ruckers-Taskin du Musée de la Musique
de Marc Ducornet et Emmanuel Danset (Paris) créé en 2014 pour Château de Versailles Spectacles

Concert de lancement du CD Les 3 Contre-Ténors dans la collection Château de Versailles Spectacles

Dans l'Europe baroque, les castrats eurent une place hors du commun, en tant que premières « stars » de l'histoire de la musique. Presque tous italiens et formés dans les conservatoires de Naples, ils se dédièrent à la carrière d'opéra ou au service des chapelles princières les plus prestigieuses, jusqu'au Vatican et à la Chapelle Royale de Versailles, cumulant souvent les deux emplois, profane et religieux.

Dans de nombreuses productions lyriques ou d'oratorios sacrés, de Vienne à Londres, les castrats tenaient systématiquement le rôle-titre (et à Rome tous les rôles féminins) et plusieurs rôles importants, créant sur le plateau une véritable compétition : c'était alors une escalade de virtuosité et d'émotion entre les chanteurs, dont le public était l'arbitre par ses demandes de bis, puis par les cadeaux somptueux offerts aux chanteurs les plus adulés, notamment par les princes devant lesquels ils se produisaient. L'opéra à l'affiche était d'ailleurs régulièrement complété des airs « de valise » que les castrats les plus demandés apportaient avec eux pour briller. Et souvent ils atteignaient « l'absolue perfection du chant », dit Hasse de l'art de Carestini. Ce qui n'empêcha pas la France d'échapper presque entièrement à l'emprise du *Primo Uomo*, aucun rôle d'opéra ne leur ayant été destiné... Mais cela reste l'exception française, qui n'empêcha pas quelques beaux concerts de stars à Versailles ou Paris, et des castrats italiens furent présents à la Chapelle du Roi jusqu'à la Révolution...

La forme très figée de l'*opera seria* à l'italienne se prêtait évidemment à la concurrence vocale, chaque interprète se voyant destinataire d'un nombre assez égal d'arias, les rares duos venant en général en fin d'acte, et les trios étant rarissimes : chacun pouvait ainsi répéter de son côté, et surtout briller pour lui-même. Le caractère bien trempé de nombre de ces *Divo* donna lieu à de multiples conflits plus ou moins spectaculaires entre chanteurs et avec les compositeurs, où l'histoire se mêle à la légende de ces « *Musici* » stars réputés capricieux.

Et si trois des meilleurs interprètes de notre temps faisaient eux aussi ce Concours de Virtuosité? Voici qu'entrent en scène Filippo Mineccia (né à Florence en 1981) qui est un habitué de Versailles, Valer Sabadus (né à Arad en Roumanie en 1986) qui fit ses débuts français à l'Opéra Royal, enfin le benjamin Samuel Mariño (né à Caracas en 1993). Trois tessitures, trois timbres, trois personnalités clairement différentes. Airs virtuoses, duos d'amour et trios combatifs défilent sous la plume des Maîtres Haendel, Porpora, Hasse, Graun, Vinci, qui faisaient triompher les Castrats. À chacun de trouver son vainqueur!

Ce programme fait un tour de l'Europe des Castrats, et donne la part belle à deux figures majeures des années 1730, spécifiquement à Londres : les castrats Domenico Annibali (alto) et le célèbre Caffarelli (soprano). Mais on y croise également les mythiques Carestini (soprano), Farinelli (mezzo) et Senesino (alto).

ROME

Le napolitain Nicola Porpora (1686-1768) composa *Germanico in Germania* pour l'Opéra de Rome où il fut créé en 1732 (Teatro Capranica) avec une distribution exclusivement masculine, conformément à l'interdiction papale de la présence des femmes sur scène. Les castrats Caffarelli (Arminio, soprano) et Domenico Annibali (*Germanico*, alto) étaient les deux grandes stars de cet opéra, le jeune et séduisant Angelo Maria Monticelli incarnant la belle Rosmonda. Le trio « Temi Lo sdegno mio, perfido traditore » fait s'affronter le général romain *Germanico*, au chef des troupes allemandes Arminio, et son épouse Rosmonda.

BERLIN

En 1742, Frédéric II franchit un pas de plus dans son projet d'apogée de la Prusse : l'ouverture de l'Opéra Royal Unter den Linden place Berlin dans le peloton de tête des capitales lyriques, et c'est au grand *opera seria* du prussien Carl Heinrich Graun (1704-1759) *Cleopatra e Cesare* que revient l'honneur d'inaugurer le fleuron de la politique de prestige du Roi. L'œuvre est fastueuse, et réserve des morceaux de bravoure à chaque soliste, notamment au castrat Paolo Bedeschi (César), le tout sous le contrôle omniprésent de Frédéric II qui fit refaire le livret par trois fois. L'aria « Tra le procelle assorto » est une véritable pyrotechnie écrite pour la Cléopâtre de la soprano Maria Giovanni Gasparini!

DRESDE

Le Hambourgeois Johann Adolph Hasse (1699-1783), dit « *Il Sassone* », eut une exceptionnelle carrière lyrique, partagée entre Naples, Dresde et Venise, où les meilleurs interprètes du temps firent triompher ses cinquante-six *opera seria*, par ailleurs joués dans toute l'Europe : sa *Didone Abandonnata* fut même interprétée à Versailles en 1753! C'est à l'Opéra de la Cour de Dresde, « la Florence de l'Elbe » aux richesses artistiques exceptionnelles, que fut créée *La Spartana Generosa* de Hasse en 1747, pour le double mariage du Prince Friedrich Christian avec Maria Antonia de Walpurgis, et de la Princesse Maria Anna avec Maximilian III Joseph. L'aria « Sagace è la mano » y déploie tous les charmes de la « *soavita* ».

ROME

Le napolitain Leonardo Vinci (1690-1730) connut une carrière brève mais intense, se clôturant par le feu d'artifice de *Artaserse* créé à Rome au Teatro delle Dame en 1730, avec une distribution entièrement masculine, juste avant que son compositeur ne boive un chocolat empoisonné, rançon de ses succès lyriques et féminins... ou de ses dettes de jeu. Le grand air de la partition « Vo solcando un mar crudele » dédié au castrat soprano Giovanni Carestini est éblouissant de construction et de virtuosité.

LONDRES

En ce milieu du XVIII^e siècle, si Naples est la capitale de la musique, avec pour vaisseau amiral le Teatro San Carlo, Londres, avec ses 650 000 habitants, est la capitale économique du monde et de ce fait attire les carrières musicales. Haendel aura tôt fait de conquérir le cœur des Londoniens et de la Cour, s'installant pour cinq décennies... mais il doit vite faire face à la concurrence dans l'opéra italien, menée avec brio par Porpora.

Haendel aborde pour la première fois l'oratorio à Rome en 1707 avec *Il Trionfo del Tempo e del Disinganno*, sur un livret du cardinal Benedetto Pamphili. Il reviendra régulièrement à cette œuvre fondatrice, notamment en 1737 pour une version révisée, puis en 1757 pour une ultime version en anglais cette fois. «Lascia la spina», aria de la Belleza, également repris dans *Rinaldo* (Londres, 1711) comme «Lascia ch'io pianga», est un sublime air d'amour contemplatif, qui parcourt donc cinquante années de la carrière de Haendel.

Dans *Berenice, Regina d'Egitto* (Londres 1737, livret d'Antonio Salvi, 1709), un duo magnifique réunissait la Bérénice de la célèbre soprano Anna Maria Strada del Po, et le Demetrio du castrat alto Domenico Annibali. La Reine Bérénice aime le Prince Demetrio qui a pris le parti de l'ennemi et aime Selena, sœur de Bérénice. Dans ce duo d'amour inavouable, ils scellent leur union pour contrer leurs ennemis communs.

Avec *Serse* (Londres, 1738), Haendel produit l'un de ses derniers opéras, se concentrant dès l'année suivante sur les oratorios *Saul* puis *Israel in Egypt*. Le livret de *Serse* est inspiré de celui de Cavalli sur les aventures «heroïco-amoureuses» du Roi des Perses Xerxès I^{er}. L'air de furie écrit pour le castrat soprano Caffarelli, «Crude furie degli orridi abissi» allie une virtuosité exceptionnelle et une rage dramatique irrésistible.

Attilio Ariosti (1666-1729), né à Bologne, fit une glorieuse carrière d'opéra qui le mena de Venise à Berlin puis Vienne, et enfin à Londres de 1715 à sa mort. L'ouverture de *Vespasiano* créé à Londres en 1724 pour la Royal Academy of Music de Haendel, dit le foisonnement musical londonien de cette période où Haendel et Porpora sont en émulation permanente.

Et Porpora justement, nous y revenons. L'affrontement entre les deux maîtres d'opéra de la capitale britannique, faisait à chaque institution rivale courir le risque de la surenchère et de l'épuisement : le public finit par se détourner de l'opéra italien, Haendel se tournant clairement vers l'oratorio en anglais qui fit son triomphe définitif. Mais les derniers feux lyriques n'en furent pas moins exceptionnels. De Porpora, *Polifemo* (Londres 1735) est sans doute son opéra resté dans les mémoires, et la rivalité avec Haendel y est d'une incroyable vivacité : Farinelli (mezzo-soprano) incarnant Acis, et Senesino (alto) chantant Ulysse, étaient les atouts maîtres de cette production de l'Opéra de la Noblesse qui remporta un succès considérable. Libéré de l'ancre de Polyphème, Acis remercie Jupiter dans une aria bouleversante : «Alto Giove». Et le trio chantant la *Joie Immortelle* réunit aux deux castrats la splendide soprano Francesca Cuzzoni (Galatée) pour un éblouissant numéro de bravoure.

Laurent Brunner

FILIPPO MINECCIA

Né à Florence, le contre-ténor Filippo Mineccia a acquis une reconnaissance internationale, étant considéré par beaucoup comme l'un des plus grands spécialistes du répertoire de la glorieuse époque des castrats.

Il collabore avec des ensembles tels que l'Accademia Bizantina, Les Talens Lyriques, I Barocchisti, Il Complesso Barocco, La Cappella della Pietà de' Turchini, Opera Fuoco, La Barocca, Ensemble Inégal, Collegium 1704, et des chefs d'orchestre tels que Ottavio Dantone, Diego Fasolis, Václav Luks, Christophe Rousset, David Stern, Jordi Savall...

On a pu voir Filippo sur scène dans le rôle d'Ottone dans *l'Incarnazione di Poppea* de Monteverdi sous la direction de Jean-Christophe Spinosi au Liceu Barcelona et au Teatro Colón de Buenos Aires, dans le rôle d'Endimione dans *Calisto* de Cavalli sous la direction de Christophe Rousset et dans le rôle de Tamerlano dans *Bajazet* de Gasparini. Il a également joué dans *Carmina Burana* de Carl Orff et a interprété de nombreux rôles d'opéra de Haendel, notamment le rôle-titre de *Giulio Cesare* et Tolomeo dans ce même opéra à l'Opéra Royal de Versailles.

Très demandé pour la musique sacrée, son répertoire comprend *la Passione* et le *Stabat Mater* de Francesco Provenzale, *la Passione di Gesù Cristo* d'Antonio Caldara, le *Nisi Dominus* de Vivaldi, le *Dixit Dominus* et le *Messie* de Haendel...

Filippo a joué dans des opéras rares et peu connus, notamment dans le rôle d'Achille dans *Finta pazza* de Francesco Saccati avec Leonardo García Alarcón à Dijon, Genève et Versailles, et dans le rôle d'Anassandro dans la première représentation moderne de *Merope* de Riccardo Broschi sous la direction d'Alessandro De Marchi.

Filippo Mineccia a publié plusieurs albums solo consacrés à des compositeurs inconnus tels que Attilio Ariosti, Leonardo Vinci, Niccolò Jommelli, Francesco Gasparini, Johann Adolph Hasse, entre autres. Il a publié le CD *Siface, L'amor castrato* et un album dédié au compositeur napolitain Giovanni Paisiello.

Avec Il Complesso Barocco et le regretté Alan Curtis, il a publié le *Giulio Cesare* de Haendel (CD) et l'*Ercole sul Termidonte* de Vivaldi (DVD).

Ses engagements récents et futurs comprennent le rôle-titre dans le *Bajazet* de Vivaldi, Caïn dans le *Primo Omicidio* de Scarlatti sous la direction de Philippe Jaroussky/Ensemble Artaserse, Cleonte dans le *Zenobia* de Tomaso Albinoni et une reprise à Dortmund et Versailles de la *Finta pazza* de Saccati avec Leonardo García Alarcón et sa Cappella Mediterranea. Accompagné par le nouvel Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles dirigé par Stefan Plewniak, Filippo a également enregistré un *Stabat Mater pour deux Castrats* avec Samuel Mariño, CD paru en mars 2021 dans la collection Château de Versailles Spectacles et récompensé d'un Diamant d'Opéra.

SAMUEL MARIÑO

La voix unique de Samuel Mariño ainsi que son aptitude innée pour la musique sont à l'origine d'une carrière lui permettant d'explorer de nombreux et divers rôles d'opéra dans le répertoire baroque et classique.

Né en 1993, Samuel a d'abord commencé ses études musicales en piano et chant au Conservatoire national de Musique de Caracas, tout en suivant une formation de danseur de ballet à l'École nationale de Danse du Venezuela. Effectuant ses premiers pas dans le répertoire lyrique avec la *Camerata Barroca de Caracas*, où il a travaillé avec des chefs d'orchestre tels que Gustavo Dudamel, Helmuth Rilling et Theodore Kuchar, ce sont ces collaborations qui ont enflammé sa passion pour le répertoire baroque et l'ont incité à poursuivre ses études dans cette voie au Conservatoire de Paris.

Les temps forts de la saison 2021/22 comprennent ses débuts à l'Opéra Comique dans le rôle de Xiao Ching dans *Madame White Snake* de Zhou Long, et à l'Opéra royal du Danemark dans un nouveau projet intitulé *The Mysteries of Desire*, réflexion sur la richesse de la vie et du désir. Il se produit également dans le rôle d'Orfeo (*Orfeo ed Euridice*) au Festival d'opéra de Gluck à Nuremberg et ses prochains concerts incluent le *Stabat Mater* (CD paru au label Château de Versailles Spectacles en mars 2021 et récompensé d'un Diamant d'Opéra) de Pergolèse avec l'Orchestre de l'Opéra Royal et un récital solo à la Philharmonie Essen.

Samuel Mariño fit ses véritables débuts sur scène au Festival Haendel de Halle en 2018, endossant le rôle d'Alessandro dans *Berenice* de Haendel, une performance récompensée par la distinction de meilleure révélation dans *Das OpernWelt*. Par la suite, Samuel poursuit les représentations d'opéra, avec le rôle de Demetrio dans *Angigono* de Gluck avec l'Orchestre du Samuel Mariño Festival Halle Handel sous la direction de Michael Hofstetter à l'Opéra Margravier de Bayreuth, Tamiri dans *Il Re Pastore* d'Angesi avec l'Orchestre Baroque de l'Académie de Katowice, Curiazio dans *Gli Orazi e i Curiazii* de Cimarosa pour le Kammeroper Schloss Rheinsberg, sans oublier plusieurs représentations mises en scène de *La Resurrezione* de Haendel au Stadttheater Giessen sous la direction de Michael Hofstetter.

De surcroît, le jeune chanteur est aussi apparu lors de nombreux concerts, comme la *Messe en si mineur* de Bach avec l'Orchestre et Chœur philharmonique national de Hongrie dirigé par Zoltan Harnad, ainsi que lors de concerts de gala à Halle, où il a interprété des airs de Chœurubino (*Le nozze di Figaro*), Fiorilla (*Il turco in Italia*) et Maria (*West Side Story*). Il s'est aussi produit aux côtés de Rolando Villazón sur la scène du Palais Garnier lors du concert final de l'initiative Rolex Perpetual Music.

Samuel Mariño a reçu le Prix d'interprétation au Concours international de chant de l'Opéra de Marseille 2017, et a remporté le prix du public Neue Stimmen 2017.

VALER SABADUS

Avec sa voix cristalline et androgyne, Valer Sabadus compte parmi les meilleurs contre-ténors du monde. Depuis plus de dix ans, il est régulièrement invité sur les scènes des plus grands opéras et salles de concert du monde, ainsi que dans des festivals de renommée internationale. Outre les grands rôles d'opéra de son domaine, il ravit le public et la presse spécialisée avec des récitals de chants et d'airs de conception originale, ou bien en tant que soliste pour des cantates et des oratorios. Avec ses albums conceptuels très appréciés, qui comprennent plusieurs enregistrements en première mondiale, il est le sujet d'une attention durable. «Ce que le contre-ténor Valer Sabadus atteint en matière de naturel et de colorature jusqu'à des hauteurs vertigineuses est tout simplement bouleversant», résume le Spiegel. Quant au Süddeutsche Zeitung, il décrit son timbre de voix comme «formidablement dramatique, cristallin, extrêmement contrôlé et lyriquement raffiné.»

Sabadus collabore régulièrement avec d'exceptionnels ensembles et orchestres de musique ancienne issus de la scène internationale, notamment l'Akademie für Alte Musik Berlin, le Kammerorchester Basel, le Freiburger Barockorchester, Concerto Köln, la Hofkapelle München, le Lautten Compagny, Musica Alta Ripa, Nuovo Aspetto, l'Accademia Bizantina, L'Arpeggiata et Il Pomo d'Oro. Mais cet artiste d'exception sait aussi briller dans des projets transgenres, interdisciplinaires et interculturels - par exemple aux côtés du rappeur Samy Deluxe, du musicien, compositeur et chanteur international Dima Orsho, du Pera Ensemble turc ou encore avec le groupe classique Spark. En 2020, Valer Sabadus a reçu le prestigieux prix Haendel de la ville de Halle.

Valer Sabadus a d'abord bénéficié d'un engouement international suite à son interprétation époustouflante de Semira dans l'opéra *Artaserse* de Leonardo Vinci (mise en scène: Silvio Purcarete, direction musicale: Diego Fasolis) aux opéras de Nancy, Lausanne et Cologne, au Theater an der Wien, au Théâtre des Champs-Élysées, à l'Opéra Royal de Versailles et au Concertgebouw d'Amsterdam. La production, récompensée par grand nombre de prix, est également sortie en CD et DVD.

De nombreux autres projets d'opéra ont suivi dans des maisons et festivals de renom, comme celui d'Aix-en-Provence, le Festival Haendel de Karlsruhe et le Festival de Pentecôte de Salzbourg, ainsi qu'au Theater an der Wien, au Grand Théâtre de Genève, au Deutsche Oper am Rhein, au Staatsoper Berlin, au Semperoper Dresden, à l'Opéra national de Paris et à l'Opéra national néerlandais d'Amsterdam.

Ces dernières années, Valer Sabadus a connu un grand succès avec ses albums solo. Il a collaboré avec des chefs d'orchestre renommés tels que Ivor Bolton, Leonardo García Alarcón, Andrea Marcon, Ottavio Dantone, Alessandro de Marchi, Christophe Rousset, Riccardo Minasi, Christina Pluhar et Michael Hofstetter, et est sollicité dans le monde entier, particulièrement lors de tournées internationales en Europe, au Japon, en Russie et en Australie.

STEFAN PLEWNIAK

Direction

Stefan Plewniak est le fondateur et directeur artistique de l'orchestre Il Giardino d'Amore à Vienne, Cappella dell' Ospedale della Pietà Venezia et de l'orchestre Feel Harmony. Il est également le fondateur d'Évoe Records et depuis la saison 2019/2020, il dirige régulièrement l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles.

Il a commencé à collaborer avec l'Opéra de chambre de Varsovie lors de la saison 2018/2019, l'inaugurant avec la production de l'opéra *Orphée et Eurydice* de Gluck et dirigeant le gala inaugurant la 29^e édition du Mozart Festival à Varsovie. Lors de la saison 2020/2021, il revient pour prendre le poste de directeur musical de l'orchestre de l'Opéra de chambre de Varsovie – Musicae Antiquae Collegium Varsoviense, et diriger l'opéra-ballet de Jean-Philippe Rameau *Castor et Pollux*.

Stefan Plewniak a enregistré huit albums de manière historiquement informée dont les plus grands albums de l'année selon les critiques. En 2020, pour le label Château de Versailles Spectacles, Stefan Plewniak dirige l'Orchestre de l'Opéra Royal accompagné de Franco Fagioli, Adèle Charvet et Philippe Talbot pour un vibrant hommage à l'Opéra de Napoléon, *Giulietta e Romeo* de Zingarelli (CD et DVD paru le 27 août 2021).

Stefan Plewniak, en tant que chef d'orchestre et professeur, collabore avec l'institut de cordes NOR59 à Oslo.

Au cours des dernières années, il a également été invité comme chef d'orchestre et soliste au Carnegie Hall (New York) et au Salzbourg Mozarteum.

Diplômé de l'université de Cracovie, Prague, Maastricht et Paris, il s'est produit dans les plus grandes salles du monde entier et a enregistré de nombreux albums avec des artistes de renommée internationale tels que Jordi Savall et Le Concert des Nations, William Christie et Les Arts Florissants, Giuliano Carmignola.

ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

Sous le haut patronage de Madame Aline Foriel-Destezet

Un orchestre c'est toute une histoire... ou bien une histoire à construire! C'est ce que tente le tout nouvel Orchestre de l'Opéra Royal, créé pour les représentations des *Fantômes de Versailles* en décembre 2019.

Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs d'orchestre, dans le répertoire baroque comme dans le répertoire romantique, cet orchestre du Château de Versailles sera régulièrement en fosse à l'Opéra Royal, mais également en géométrie variable pour des concerts et des enregistrements de notre Label discographique Château de Versailles Spectacles comme le *Stabat Mater pour deux castrats* (CD récompensé par un Diamant d'Opéra en 2021) porté par les deux contre-ténors Samuel Mariño et Filippo Mineccia et dirigé par Marie Van Rhijn. La fin de l'année 2020 se révèle être une période d'effervescence artistique pour l'Orchestre de l'Opéra Royal: loin d'être réduite au silence, la musique jaillit de toutes parts. En effet, l'Orchestre enregistre Vivaldi, les *12 Concertos de Paris* et *Le Quattro Stagioni* (CD et DVD paru en juillet 2021), dirigés par Stefan Plewniak, puis *Senna Festeggiante*, dirigé par Diego Fasolis. Toujours pour le label Château de Versailles Spectacles, il accompagne Franco Fagioli, Adèle Charvet et Philippe Talbot pour célébrer le bicentenaire de la mort de Napoléon avec un enregistrement des plus beaux airs de *Giulietta et Romeo* de Zingarelli (CD et DVD, paru le 27 août 2021), mais aussi la soprano Florie Valiquette, et enfin, dirigé par Reinhard Goebel, les *Caractères de la Danse*, programme reprenant des œuvres de compositeurs tels que Lully, Rebel et Rameau.

Théâtre de la vie monarchique puis républicaine, l'Opéra Royal de Versailles accueille tout au long de son histoire des festivités (bals et banquets des mariages princiers), des opéras, des concerts et même... des débats parlementaires. Depuis 2009, les spectacles, conçus dans cette perspective et pour ce lieu bien particulier, font revivre l'époque où Versailles était en Europe l'un des principaux foyers de la création musicale. Aujourd'hui, l'Opéra Royal accueille cent représentations par saison musicale, des opéras mis en scène ou en version de concert, des récitals, des pièces de théâtre et des ballets: tous les grands noms et interprètes internationaux se succèdent sur cette scène prestigieuse. Fort de ces expériences de haut niveau, l'Orchestre de l'Opéra Royal a vu le jour, en réunissant les meilleurs instrumentistes des ensembles et orchestres prestigieux à travers l'Europe, avec pour but de s'adapter aux projets artistiques programmés à l'Opéra Royal et à leurs artistes invités.

Violons I

Ludmila Piestrak, solo
Reynier Guerrero
Raphaël Aubry

Violons II

Rozarta Luka
Valentine Pinardel
Katarzyna Kalinowska

Altos

Wojtek Witek
Raphaël Aubry

Violoncelles

Katarzyna Cichon
Thibaut Reznicek

Contrebasse

Nathanaël Malnoury

Hautbois

Diego Nadra
Michaela Hrabankova

Cor

Alexandre Fauroux

Théorbe

Léa Masson

Clavecin

Chloé de Guillebon

Johann Adolf Hasse

La spartana generosa: “Sagace è la mano”

Acrotato

Sagace è la mano
che tarda, che aspetta
a scior la saetta
dall'arco fatal.

Vibrato una volta
non torna l'accento
Vibrato ch'è al vento
Non torna lo stral.

Acrotate

Sage est la main
Qui retarde, qui attend
Pour lancer la foudre
De l'arc fatal.

Une fois prononcé
Le mot ne revient pas.
Une fois lâchée au vent
La flèche ne revient pas.

Georg Friedrich Haendel

Il trionfo del Tempo e del Disinganno: “Lascia la spina, cogli la rosa”

Piacere

Lascia la spina,
cogli la rosa.
Tu vai cercando
il tuo dolor.
Canuta brina
per mano ascosa,
giungerà quando
non crede il cor.

Plaisir

Ne touche pas aux épines,
cueille la rose;
Tu t'en vas chercher
Ton martyre.
La blanche rosée de l'âge
Va tomber
Furtivement
Lorsque ton cœur ne le croit pas.

Carl Heinrich Graun

Cleopatra e Cesare: “Tra le procelle assorto”

Cleopatra

Tra le procelle assorto
Se resta il passeggero,
colpa non ha il nocchiero
ma solo il vento, e il mar.
Colpa non ha se il frutto
Perde l'agricoltore,
ma il nembo, che sul fiore
lo venne a dissipar.

Cléopâtre

Si un voyageur est noyé
au milieu de tempêtes déchaînées,
la faute n'incombe pas au timonier
mais seulement au vent et aux vagues.
Et si le fermier perd son fruit,
la faute ne lui incombe pas,
mais au nuage et à la pluie,
qui ont détruit sa fleur.

Georg Friedrich Haendel

Berenice, Reçina d'Egitto: “Se il mio amor fu il tuo delitto”

Berenice

Se il tuo amor fu il mio delitto
tua vendetta ancora sarà.

Bérénice

Si ton amour fut mon crime
Ta vengeance le sera d'autant plus.

Demetrio

Se il mio amor fu il tuo delitto
mia vendetta ancor sarà.

Demetrio

Si mon amour fut ton crime
Ma vengeance le sera d'autant plus.

A due

e s'io piango anco l'Egitto
del mio duol non riderà.

À deux

Et si je pleure, même l'Égypte
Ne rira pas de ma peine.

Nicola Antonio Porpora

Polifemo: “La gioia immortal che alletta”

Galatea

La gioia immortal che alletta
non è soave, non è diletta,
se non perché, caro, mi sei fedel.

Galatée

La joie immortelle qui fascine
N'est ni douce, ni agréable,
Si, mon cher, tu ne m'es pas fidèle.

Aci

Siegui ad amar: no, non può dar
dono maggior, se più bear
mi vuole il ciel.

Acis

Continue à aimer: non, il ne peut pas donner
De cadeau plus grand, plus plaisant
Que le ciel.

Ulisse

D'Amor l'aureo strale
uguale al sen piacer mi dà.

Ulysse

La flèche dorée de l'amour
Me procure un plaisir égal.

Galatea

Ah senz'amor
mai non v'ha
un bel contento.

Galatée

Ah, sans amour
Il ne peut y avoir
De profond contentement.

Aci

Ah senz'amor
no, non v'ha
un bel contento.

Acis

Ah, sans amour
Non, il ne peut y avoir
De profond contentement.

Aci, Galatea and Ulisse

Un bel contento
nel riamar
sempre sarà.

Acis, Galatée et Ulysse

Un profond contentement
Dans l'amour réciproque
Durera à jamais.

Georg Friedrich Haendel

Serse: “Crude furie degli orridi abissi”

Serse

Crude furie
degli orridi abissi
aspergetemi d'atro veleno.
Crolli il mondo,
il sole s'eclissi
a quest'ira, che spira il mio seno!

Serse

Sauvages furies
des abîmes hideux,
Etouffez-moi de votre venin!
Que le monde s'effondre,
que le soleil soit éclipsé
Par ma colère, et que mon cœur expire enfin!

Nicola Antonio Porpora

Polifemo: “Alto Giove”

Aci

Alto Giove, è tua grazia, è tuo vanto
il gran dono di vita immortale
ch'il tuo cenno sovrano mi fa.
Ma il rendermi poi quella
Già sospirata tanto
diva amorosa e bella
è un dono senza uguale
come la tua beltà.

Acis

Noble Jupiter, c'est ta grâce, ton mérite,
Le grand don d'une vie immortelle,
Qui par un signe de toi me rend souverain
Mais me rendre finalement
Cette déesse amoureuse et belle
Qui m'a tant fait soupirer
Est un don sans égal
Comme l'est ta bonté.

Leonardo Vinci

Artaserse: "Vo solcando un mar crudele"

Arbace

Vò solcando un mar crudele
Senza vele e senza sarte,
Freme l'onda, il ciel s'imbruna
Cresce il vento e manca l'arte
E il voler della fortuna
Son costretto a seguirar.
Infelice in questo stato
Son da tutti abbandonato
Meco sola l'innocenza
Che mi porta a naufragar

Arbace

Je traverse une mer cruelle
Sans voile et sans cordage:
La mer frémit, le ciel s'obscurcit
Le vent enfle, je suis impuissant
Et je suis obligé de suivre
Le bon vouloir de la Fortune.
Pauvre malheureux! dans cet état
Suis-je par tous abandonné:
Seule l'innocence m'accompagne,
Et elle me conduit vers le naufrage.

Nicola Antonio Porpora

Germanico in Germania: "Temi lo sdegno mio, perfido traditore"

Germanico

Temi lo sdegno mio
Perfido traditore.

Germanicus

Crains mon mépris,
Traître perfide

Arminio

Si vile non son'io,
non temo il tuo furore.

Arminius

Je ne suis pas un lâche,
Je ne crains pas votre fureur.

Rosmonda

Che pena Ahi! Che dolore.

Rosmonda

Quelle douleur, hélas, quel chagrin.

Germanico

Un dì mi chiederai
Ma non l'avrai pietà.

Germanicus

Un jour, vous me demanderez grâce,
mais ce sera en vain.

Arminio

La gloria non l'avrai
Che io chieda a te pietà

Arminius

Vous n'aurez jamais la gloire
de m'entendre implorer la pitié.

Rosmonda

Numi del cielo oh Dio!
Muovetevi a pietà.

Rosmonda

Ô Dieu, ô dieux célestes,
Ayez pitié.

Germanico

Non Sarai fiera allora

Germanicus

Vous ne serez alors pas aussi féroce,

Rosmonda

Sarò l'istessa ogn'ora

Rosmonda

Je ne changerai jamais.

Germanico

Non sarai tanto altero

Germanicus

Et vous ne serez pas aussi fier.

Arminio

È vano il tuo pensiero.

Arminius

Vous avez tort de le penser.

A tre

Si scorgerà fra poco
Di noi chi vincerà.

Tous les trois

Il deviendra bientôt évident
qui de nous est le vainqueur

LES PROCHAINS SPECTACLES À L'OPÉRA ROYAL



HAENDEL : ALCINA

Opéra mis en scène
Les 10, 12 et 13 mars

Karina Gauvin
Mirella Hagen
Kangmin Justin Kim
Václava Krejčí Housková
Krystian Adam
Andrea Šíroká
Tomáš Král

Collegium 1704,
Collegium Vocale 1704,
Václav Luks, direction

Jiří Heřman, mise en scène



LULLY : ATYS

Opéra mis en scène
Les 19, 20, 22 et 23 mars

Matthew Newlin, Giuseppina Bridelli,
Ana Quintans, Andreas Wolf,
Gwendoline Blondeel,
Michael Mofidian, Valerio Contaldo,
José Pazos, Luigi De Donato,
Lore Binon, Nicholas Scott,
Marta Fontanals-Simmons,

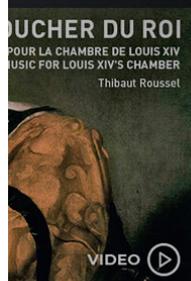
Ballet du Grand Théâtre de Genève

Cappella Mediterranea,
Chœur du Grand Théâtre de Genève,
Leonardo García Alarcón, direction

Angelin Preljocaj, mise en scène
et chorégraphie

RÉSERVATIONS • +33 (0)1 30 83 78 89

www.chateauversailles-spectacles.fr et points de ventes habituels
En billetterie-boutique: 3 bis rue des Réservoirs 78000 Versailles



Retrouvez les vidéos des spectacles en streaming et téléchargez les CD sur www.live-operaversailles.fr

POURSUIVEZ L'EXPÉRIENCE

Avec la collection Château de Versailles Spectacles

Vous avez apprécié le concert et souhaitez poursuivre l'expérience ?

Offrez-vous le souvenir d'une soirée inoubliable à l'Opéra Royal en achetant le CD du concert



LES 3 CONTRE-TÉNORS LE CONCOURS DE VIRTUOSITÉ DES CASTRATS

Retrouvez l'intégralité de la collection CD et DVD de la collection du Château de Versailles Spectacles sur la boutique en ligne Château de Versailles Spectacles et sur www.live-operaversailles.fr

DÉCOUVREZ LES AUTRES ENREGISTREMENTS

de l'Orchestre de l'Opéra Royal

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

PERGOLÈSE · VIVALDI
STABAT MATER
pour deux castrats

Samuel Mariño *soprano*
Filippo Mineccia *alto*



Marie Van Rhijn
Orchestre de l'Opéra Royal

OPÉRA ROYAL
250 ANS
1770-2020

CHOC de CLASSICA

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

Opéra de
VERSAILLES
N°1

Opéra Royal
250 ANS
1770-2020

CHOC
de
CLASSICA

DOUBLE CD
+ DVD

Antonio **VIVALDI**
LE QUATTRO STAGIONI
Giovanni **GUIDO**



DOUBLE CD
+ DVD

Andrés Gabetta
Orchestre de l'Opéra Royal

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

L'OPÉRA DE NAPOLÉON
GIULIETTA E ROMEO · ZINGARELLI
FAGIOLI · CHARVET



CD + DVD

OPÉRA ROYAL
250 ANS
1770-2020

CHOC de CLASSICA

CD + DVD

Stefan Plewniak
Orchestre de l'Opéra Royal

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

LES CARACTERES DE LA DANSE
DU BOURGEOIS GENTILHOMME À ORPHÉE

Lully · Rameau · Rebel · Mozart · Gluck



REINHARD GOEBEL
Orchestre de l'Opéra Royal

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

THE GHOSTS of VERSAILLES
An opera by **JOHN CORIGLIANO**
Libretto by William M. Hoffman



2 CD + DVD
+ BLU-RAY

Glimmerglass
FESTIVAL

OPÉRA ROYAL
250 ANS
1770-2020

2 CD + DVD
+ BLU-RAY

Joseph Colaneri
Orchestre de l'Opéra Royal

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

Château de
VERSAILLES
Spectaculos

LA CAPTIVE DU SÉRAIL
Turqueries Galantes
Gallant Turqueries



Florie Valiquette
Gaétan Jarry
Orchestre de l'Opéra Royal

Château de
VERSAILLES
Spectaculos